SYLLABUS
CERTIFICATE IN TRANSLATION (ENGLISH-ODIA)
(CIT)

Proramme Objectives
- Develop the skills of translation among the learners through practice in the translation of various types of texts and enhance their employability in various sectors like language and literature studies, publishing houses, business, tourism, journalism and national and international non-government agencies working in the state of Odisha
- Sharpen the skills of practicing translators and enhance their competence
- Enable the learners to translate texts and speeches from English to Odia
- Encourage the learners to appreciate the cultural and linguistic diversity of their environment

Duration: 6 Months   **Total Credit: 16**

CIT-01	Nature and Scope of Translation	4 Credit
CIT-02	Functional Translation	4 Credit
CIT-03	Translation of Official Documents	4 Credit
CIT-04	Literary Translation	4 Credit

Detailed Syllabus

The programme has compulsory practical components and aims at honing the skills of the aspirants in practical translation. The first course CIT-01 focuses on the basics of translation whereas the other four courses have heavy practical components. In the courses CIT-02, CIT-03 and CIT-04, the distribution of study time for theory and practice shall be in the ratio of 30: 70.

Course Code	Course Title	Course Details	Credits
CIT-01	Nature and Scope of Translation	Unit-1: Meaning, Nature and Scope of Translation Unit-2: Relevance of Translation in the age of Globalization Unit-3: Literal Translation and trans-creation Unit-4: Difficulties of Translating from English into Odia Unit-5: Duties and Responsibilities of a Translator, Limitations of Translation	4
CIT-02	Functional Translation	Unit-6: Understanding Phrase Structure in English and Odia Unit-7: Understanding Sentence Structure in English and Odia Unit-8: Using Dictionaries and Thesaurus in Translation Unit-9: Translation of Registers and Technical Terms Unit-10: Translation of sample non-literary and technical passages and texts like scientific, sociological, political speeches and philosophical texts **(Practice in Translation: One passage of 500 words each shall be chosen from four categories for translation during this course)**	4
CIT-03	Translation of Official Documents	Unit-11: Importance of translating official documents Unit-12: Translation of administrative terminology Unit-13: Translation of official communications, various types of official forms and formats Unit-14: Translation of reports like administrative reports, reports of NGOs, corporate houses and international funding agencies like UNICEF, World Bank, DFID, UNDP etc Unit-15: Machine Translation: Advantages and Disadvantages **(Practice in Translation: One passage of 500 words shall be chosen from four categories for translation during this course)**	4
CIT-04	Literary Translation	Unit-16: Nature and scope of literary translation Unit-17: Role of literary translation over the ages Unit-18: Translation of idioms, proverbs and culture-specific terms Unit-19: Standardization of Odia Terms and Expressions Unit-20: Translation of sample literary texts like essays, travelogues, criticism, biographies and autobiographies, children's books, stories and excerpts from novels **(Practice in Translation: One passage of 500 words shall be chosen from four categories for translation during this course)**	4

Learning Outcomes

After completing the course, the learners will be able to:

- apply the skills of translation in everyday communication in the fields of business, journalism and mass communication, politics and tourism
- translate simple literary passages in English into Odia for academic and non-academic purposes
- translate the official communication/documents in English into Odia and facilitate faster channels of communication in the organizations where they are working